

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:23

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                               |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I Bathuel zrodził — Rebekkę. Ośmiu tych synów, których urodziła Milka — Nachorowi — bratu Abrahama. |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | A Betuel zrodził* Rebekę.** Tych ośmiu urodziła Nachorowi, bratu Abrahama, Milka. <sup>1)2)</sup>   |

<sup>1)</sup> zrodził, יָלַד : wg PS: הוֹלִיד .

<sup>2)</sup> Rebeka, רִבְקָה (riwqā h), czyli: (1) więzadło (przylepa ?) od רִבָּק , por. arab. rabaqā; (2) miękka, giętka, od ak. rabaku; (3) trad. tłumaczone jako jałówka (<x>10 22:23</x>L.). Wyrażenia: ojca Arama oraz Betuel zrodził Rebekę mogą świadczyć o: (1) ograniczonych kontaktach rodzinnych i ograniczonej wymianie informacji, stąd najświeższe wiadomości mogły mieć kilkadziesiąt lat, albo (2) o późniejszej redakcji.